

奮勇前進

讓薩默維爾一往前行 的故事

我們的集體移民歷史，是建立在堅韌之上的。這項攝影計畫與展覽是
有關於每個人身上共有的堅韌力量。



展覽將於八月份在中央圖書館舉行，九月份將在東分館及西分館舉行。

如有疑問，請透過電郵 jsavage@somerville.gov 聯繫 Jake Savage.

tinyurl.com/PalanteSomerville

主辦

marioQUIROZ
[mario 'ki'rɔz]

合作夥伴

somerville
PUBLIC LIBRARY

Somerville
Media Center



支持單位

SAC
somerville arts council

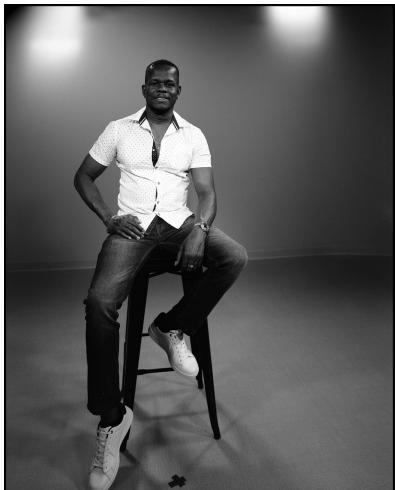
**Mass
Cultural
Council**

DEPARTMENT OF
**RACIAL &
SOCIAL JUSTICE**
CITY OF SOMERVILLE, MA



Traditional Chinese

MARIO QUIROZ 的 攝影企劃



行動比起說話更重要。
我們透過參與建立社區。



當我們邁步走向更美好的明天
走過的路漸漸變得微小。



只要我們耐心等候，我們終將會欣喜地
看見最初開始的地方。



無論如何，生命的循環都會延續。
愛和家庭是關鍵的因素
令樂觀得以生長。



這種團結和歸屬感
為我們的身份認同帶來了正確的方向



一顆種子能夠孕育出美好的明天。
能夠見證它的成長是一種幸福。



我們是過去的延續，
正如我們是朝氣蓬勃的未來。



如果我們能夠聆聽來自經驗的智慧，
我們的集體未來將會更明媚。



推動著我們永遠奮勇前行的力量是來自於
對美好將來的憧憬。



我們一直在建立，我們一直在重塑，
因為這是我們的本質，也是我們所做的事情。



若要觀看為本次展覽製作的短片，
請掃瞄二維碼或瀏覽：
tinyurl.com/PalanteSomerville



梁區咏嫦和司光其
國語

歌曲

Abdulla Awad

來自巴勒斯坦, 阿拉伯語

我的名字是 Abdulla Awad, 巴勒斯坦人, 現居住於薩默維爾, 是 Yafa Bakery and Cafe 的創始人之一

我的名字是 Abdulla Awad, 巴勒斯坦人 是 Yafa Bakery and Cafe 的創始人
這家店位於薩默維爾的中心地帶。我們透過創立這個美麗，有意義的事業 興盛
我們的社區和大波士頓地區 我們將它命名為 Yafa。Yafa 解作美麗 用來反映我們
作為巴勒斯坦人的身份，也反映我們所服務的對象 我們的社區成員，還有我們
所提供的東西 那就是與「美」有關的一切。在巴勒斯坦，我們有一句非常美好的
諺語，我們希望分享給我們的社區。我的家就是你的家，我們是你的客人
我的家就是你的家 我們是你的客人。身為一位巴勒斯坦人，永遠不要忘記 你
來自哪裡。並將其中的一部分奉獻給世界。



Sussen Queiroz Miller, Diuen Gazal Queiroz, José Alemán 和 Rafic Miller.
來自巴西, 薩爾瓦多及美國,
葡萄牙語

像所有移民家庭一樣，我們來到 另一個國家，並在這裏建立自己家園。薩默維爾是我們的家園，是我們的家。像很多移民家庭一樣，我們是 不同文化、知識、品味和語言的結合。這是我的伴侶 José，來自薩爾瓦多，我們說西班牙語。這位是我的母親，來自巴西，多年來一直和我們住在一起，為我們的家庭團結、成長、強壯付出努力。我和母親 Diuen 用葡萄牙語交流。在我身後，給予我無限支持的，是我的兒子 Rafic，他是這裏一切文化融合的結晶。他在薩默維爾長大，就讀於薩默維爾公立學校。Rafic 會說英文、葡萄牙語、西班牙語。我們能夠在薩默維爾沒有界限地活著，亦感受到被這座庇護城市保護著，都是因為薩默維爾有著多元化的顏色、特點以及和對世界大同的渴望。我們想要留在這裏，但最近幾年，我們在這裏居住的 15 年間，我們感受到越來多壓力去迫使我們離開這座城市。雖然薩默維爾曾被稱為「小巴西」，但人們陸續離開，因為租金高昂，你甚至要付上百萬美元才能在這裏買到房屋。所以我們必須抗爭，和所有居民和住戶團結起來爭取社會正義，因為住房是基本人權。故此，我們為了社會正義和住房公平走上薩默維爾的街頭，正如薩默維爾現有的語言正義。我們打算繼續留在薩默維爾，因為租金管控會回來，屬於工薪階層的住房也會回來。因為我們想留在薩默維爾，當我們負擔得起、能快樂生

活、像其他居民一樣居住在這座城市，我們就能留下來。我們屬於薩默維爾，而薩默維爾也因為有我們而更加美好。



Joice Peres Louro, Paulo Louro, Valentin 和 Noah

來自巴西，葡萄牙語

來自薩默維爾各位，大家好。我是 Joice，我們是巴西人，是 Louro 家族。我想藉此感謝薩默維爾市和社區 紿予我們機遇。透過社區，我能夠以英文完成我的學業，進入了邦克山社區學院 (Bunker Hill College) 就讀。我們非常高興能夠在這裡，成為這個熱情社區的一部分 並接納我們和我們的文化。我非常想為大家獻唱一首特別的歌，代表著我們的信仰，這首歌是：

歌曲

感謝！



Shreemila Bajracharya 和她的 Maavisha

來自尼泊爾，尼泊爾語

大家好，我叫 Shreemila，這是我的女兒 Maavisha。我們來自尼泊爾，現在用我們的母語（尼瓦爾語）跟大家說話。能夠在這裡用自己的語言發聲，我們感到非常開心。今天，我和我的女兒要為大家唱一首簡短的歌曲。準備就緒？Ok？接下來……

歌曲

感謝！



Nancy Paz 和 Sara

來自哥倫比亞，西班牙語

大家好，我叫 Nancy，這是我的女兒 Sara，今天我們在這裡代表我們的哥倫比亞文化。我們來自哥倫比亞，對於能屬於這個美麗的國家，我們感到無比自豪與喜悅。我們非常希望大家有一天能去拜訪哥倫比亞，親身體驗我們的風俗、豐富的美食文化、美味的水果、還有我們令人驚豔的咖啡。哥倫比亞有多個地區，每個地區都有自己的祖先、文化和故事。在哥倫比亞旅行是一件很奇妙的事，因為這邊的天氣瞬息萬變，你可以在短短一、兩英里的距離內，從寒冷地區穿越到溫暖或熱帶氣候，氣候變化之快令人驚奇。我們被兩大洋包圍，太平洋和大西洋，那裡有各種各樣的且美味的海鮮。加勒比文化充滿活力，而內陸地區也有自己獨特的文化、人群和族裔。這真是一個令人驚豔的國家，我們非常希望你們有機會親自去看看，也能從哥倫比亞的一切中獲得啟發與滋養。現在，我們要為大家演唱一首搖籃曲，這是我在 Sara 小時候常唱給她聽、逗她開心的歌。這首歌叫《蠶蜥》，歌詞是這樣的：

搖籃曲

我們非常希望你們能夠認識 哥倫比亞，了解它的文化、咖啡、植物和動物。

當你來到哥倫比亞時，你會感受到賓至如歸。在這裡，人們不只是握手，更會給你一個擁抱，因為我們相信每個人都是平等的，並且真心珍惜來自家人、家

以及朋友的溫暖。在那裡，我們會一起喝咖啡、喝茴香酒、享受美食、分享水果，還有一切我們想分享的東西。歡迎來到哥倫比亞！



Jessica Luk 和陸平

來自香港，粵語

你好，大家好！我是 Jessica，這是我的爸爸 Ping，我們是薩默維爾的居民。我們來自香港。香港好像「東方之珠」般繁華美麗，所以我們今日唱的是「東方之珠」。

歌曲

感謝！



Arjun Poudel 和 Arisha

來自尼泊爾，尼泊爾語

您好，我的名字是 Arjun Poudel。站在我旁邊的是我的小女兒，Arisha Poudel。我們一家在薩默維爾的第 4 選區居住，在 Foss Park 附近，已經將近 20 年了。今天，為了對尼泊爾的文化和傳統 作簡單介紹，我們要嘗試唱一首在尼泊爾山區人們經常唱的歌，這首歌是為了告誡城市居民 不要被鄉村人的溫和舉止所迷惑，還有喜馬拉雅山的上潺潺流水聲。以及山巒迴響的聲音。

您好，我的名字是 Arjun Poudel。站在我旁邊的是我的小女兒，Arisha Poudel。我們一家在薩默維爾的第 4 選區居住，在 Foss Park 附近，已經將近 20 年了。今天，為了對尼泊爾的文化和傳統 作簡單介紹，我們要嘗試唱一首在尼泊爾山區人們經常唱的歌，這首歌是為了告誡城市居民 不要被鄉村人的溫和舉止所迷惑，還有喜馬拉雅山的上潺潺流水聲。以及山巒迴響的聲音。

歌曲



Susy Villeda

來自洪都拉斯，西班牙語

大家好，我是 Susy Villeda，來自 洪都拉斯，生於 1991 年。自出生起，我便一直生活在同一個地方，同一個國家。直至 2021 年，我才搬到這個國家，當時我懷有身孕。我有一個女兒，她叫 Jaylin McDonald。她是我的瑰寶，我的所有，她讓我感到快樂。不幸的是，我曾經歷一段非常艱難的時期。那時我患上了產後抑鬱及焦慮症，但感謝上帝，我現時已感覺好多了。上帝派了一些人來支持我，他們甚至不是我的親人，當然，我的家人也一直支持著我。雖說如此，我十分感激一些透過 薩默維爾社區計劃幫助過我的人們——他們會關心我、我的女兒、我的丈夫或我的繼子，看我是否需要任何幫助。是的，我在這裡有一個小家庭：我的繼子，我的丈夫和我的女兒。我們住在薩默維爾。我想和你們分享一些 我喜歡的事情。我非常喜歡打籃球和踢足球（在我們家鄉，這叫「pelota」）。偶爾，我也會參加義工活動；我喜歡幫助他人，是因為我知道一個人最需要幫忙時 却孤獨無援的感覺。正因如此，我希望能夠幫助別人，並感謝那些曾為我伸出援手的人。我想和你介紹我的女兒，Jaylin

McDonald, 今年三歲。過來吧, 我的寶貝！好吧, 我想她今天有點害羞, 不太想走過來, 那就讓他坐在那邊吧。是的, 這就是我生活中的一部分。我同時是一名髮型師, 但其實我什麼都願意做, 清潔也好, 什麼都好, 對我來說沒什麼大不了的。我不是一個會為工作找藉口的人, 不過我的主要職業是髮型師。最後, 我真的很開心能夠在這裡, 也非常感謝你們給我這個機會分享我的故事。希望大家一切都安好, 願上帝保佑你們！